Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	To zaś wiedz, że w ostatnich dniach nastaną czasy niebezpieczne,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To zaś wiedz że w ostatnich dniach nastaną pory groźne
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A to wiedz,* że w dniach ostatecznych** *** nastaną czasy trudne:**** *****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To zaś wiedz, że w ostatnich dniach nastaną czasy uciążliwe:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	To zaś wiedz że w ostatnich dniach nastaną pory groźne
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiedz o tym, że w dniach ostatecznych nastaną trudne czasy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A to wiedz, że w ostatecznych dniach nastaną trudne czasy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A to wiedz, iż w ostateczne dni nastaną czasy trudne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wiedz to, iż w ostatnie dni nastaną czasy niebezpieczne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A wiedz o tym, że w dniach ostatnich nastaną chwile trudne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to wiedz, że w dniach ostatecznych nastaną trudne czasy:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To zaś wiedz, że w dniach ostatecznych nadejdą czasy trudne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pamiętaj, że w dniach ostatecznych nadejdą ciężkie chwile.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A o tym pamiętaj, że w ostatnich dniach nastaną chwile trudne.

[1)] Jeśli Tymoteusz nie wiedział o tym, może to ozn., że dar prorokowania nie funkcjonował u niego tak, jak u Pawła.
[2)] dni ostateczne, ἐσχάται ἡμέραι, por. u kresu tych dni, ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν w <x>650 1:2</x>. Paweł uważał, że żyje w dniach ostatecznych (w. 5), choć o ich nastaniu mówi w czasie przyszłym; swoją nadzieję na rychłe przyjście Jezusa wyraża w <x>590 4:15-18</x>, a świadomość cząstkowości swojego poznania w <x>530 13:9</x>.
[3)] <x>610 4:1</x>; <x>680 3:3</x>
[4)] czasy trudne, καιροὶ χαλεποί, lub: niebezpieczne (por. <x>470 8:28</x>).
[5)] <x>620 4:3</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Powinieneś wiedzieć, że ciężkie czasy nastaną, gdy zbliży się koniec świata.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A to wiedz, że w ostatecznych czasach nastaną trudne chwile.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Знай же, що в останні дні настануть тяжкі часи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A to wiedz, że w ostatnich dniach nastaną czasy trudne do zniesienia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ponadto zrozum, że w acharit-hajamim nadejdą ciężkie czasy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A to wiedz, iż w dniach ostatnich nastaną krytyczne czasy trudne do zniesienia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Musisz wiedzieć, że w czasach ostatecznych nadejdą trudne chwile.